联合国 A/60/442 – S/2005/666

大 会
安全理事会

Distr.: General
24 October 2005
Chinese
Original: English

大 会
第六十届会议
议程项目 19
塞浦路斯问题

安全理事会
第六十年

2005 年 10 月 20 日土耳其常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信

谨随函转递 2005 年 10 月 20 日北塞浦路斯土耳其共和国代表雷沙特·恰拉尔先生给你的信，信中转递了北塞浦路斯土耳其共和国总统麦赫迈特·阿里·塔拉特先生给你的信（见附件）。

请将本函，包括塔拉特先生的来信作为大会议程项目 19 和安全理事会的文件分发为荷。

临时代办
常驻副代表
公使衔参赞
埃尔辛·埃尔钦（签名）

05-56763 (C) 251005 251005

2005 年 10 月 20 日土耳其常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信的附件

谨随函转递 2005 年 10 月 12 日北塞浦路斯土耳其共和国总统麦赫迈特·阿里·塔拉特给你的信（见附文）。

请将本函及其附文作为大会议程项目 19 和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国

代表

雷沙特·恰拉尔（签名）

附文

由于希族塞人的种族主义、沙文主义和极端民族主义情绪日益高涨，在塞浦路斯南方访问的土族塞人遭受虐待的事件迅速增加。我正是怀着一种对未来的预感给你写信的。

如你所知，2003 年 4 月 23 日我们单方为北南来往开放边界迈出了勇敢的步骤，实现了双方的来往。此后，过境人数已经超过 700 万人次（2005 年 6 月 17 日安全理事会第 1604（2005）号决议）。我们对过境人数众多以及在去年之前的互访中无重大事件发生感到鼓舞，因此我们加紧努力，开放了更多的过境口岸，以使土族塞人和希族塞人过境更为容易和便利。出于这一理解，尽管希族塞人领导人采取各种拖延战术，特别是最近于 2005 年 8 月 31 日又故技重演，我们还是在过去没有过境口岸的地方开放了通往塞岛西部的 Bostanci（Zodhia）门。我们依然认为，塞岛北南双方人民之间的接触是双方和解和增进理解的关键。

然而，在塞浦路斯北南双方同时就 2004 年 4 月 24 日联合国秘书长全面解决计划进行公民投票（绝大多数的土族塞人表示接受，而希族塞人则根据当局者的旨意坚决反对）之后，互访的和平性质迅速恶化，我们并极为关切地注意到，针对在南方访问的土族塞人的种族主义、沙文主义和极端民族主义情绪日益高涨。现在应该强调指出的是，自从双方开放过境口岸以来，在塞岛北方几乎从未发生过任何针对希族塞人的事件。

在另一方面，希族塞人当局和公民却在加紧对在南方访问的希族塞人的骚扰。对土族塞人执行残酷、不人道和有辱人格待遇现行政策的部分事例列举如下。

2004 年 7 月，塞浦路斯南方尼科西亚中心监狱的囚犯将一份请愿书偷偷送出监狱并交给希族塞人日报《塞浦路斯邮报》。这份有 50 名土族塞人囚犯和外籍囚犯签名的请愿书，指责监狱当局实施“有组织的种族主义”。一名土族塞人囚犯在请愿书中提供的资料显示，土族塞人囚犯经常遭到希族塞人囚犯的殴打，而监狱看守对土族塞人的保护要求无动于衷。他控诉在监狱生活的各个方面，希族塞人囚犯的待遇都有别于土族塞人囚犯和外籍囚犯。他并指责监狱看守参与殴打非希族塞人囚犯，希族塞人囚犯还对外籍囚犯进行性虐待（希族塞人日报《塞浦路斯邮报》，2004 年 7 月 20 日）。

欧洲理事会人权专员阿尔瓦罗·希尔-罗夫莱斯先生，在 2004 年 2 月 12 的报告（CommDH(2004)2）中也确认了希族塞人监狱对土族塞人进行虐待的惯例，报告原文如下：“已收到有关警察虐待囚犯的若干指控。其中包括：对身体和头部进行脚踢和拳击；用手枪逼住头部进行死亡威胁；对身体的各个部位进行电击。在一些案例中，虐待的严重性已经达到了酷刑的程度。并且，欧洲法院在两项判决（2000 年 12 月 21 日《Egmez 诉塞浦路斯》和 2001 年 5 月 23 日《Deniz 及他人诉塞浦路斯》）中发现，警察曾经对土族塞人施加非人道待遇。”

土族塞人在塞浦路斯南方遭受虐待，不仅仅局限于希族塞人监狱。2004 年 12 月 10 日，身穿平民服装的希族塞人对在塞浦路斯南方 Ayia Napa 一带旅行的 Hamit Soyel 先生和未婚妻 Zehra Susuz 女士进行追逐、骚扰并发出死亡威胁，还向他们的车辆开枪射击。希族塞人警察不但没有逮捕进行袭击的嫌犯，反而把 Soyel 先生和 Susuz 女士当作罪犯进行关押，搜查他们的车辆，并把两人投入监狱。两人被捕后，希族塞人警方试图对其编造指控。但是，警方只能以违反交通规则为由对其处以罚款，希族塞人法院随后将两人释放。此外，在法院审理中披露的消息显示，开枪射击者的真实身份是身穿便衣的希族塞人警察（希族塞人日报《人民之声》，2004 年 12 月 21 日）。

2005 年 7 月 29 日，在塞浦路斯南方，希族塞人极端民族主义团体“金色黎明”的五名成员，询问在咖啡馆就座的四名男子（其中一名是土族塞人 Sadik Aktan 先生）为何不说希腊语而说英语，在被告知其中一人不能说希腊语后，他们要求其说出自己的国籍。当他们发现这名男子是土族塞人时，便对他及其希族塞人同伴予以毒打。殴打者之一 Christodoulos Nicolaides 先生被捕，但嫌疑人随后获得保释（希族塞人日报《塞浦路斯邮报》，2005 年 8 月 2 日和 6 日）。饶有趣味的是，在法院审理过程中，在事件中遭到殴打的 Aktan 先生的一名同伴突然撤诉，并告诉法院他无法确认 Christodoulos Nicolaides 先生参与了殴打（希族塞人日报《塞浦路斯邮报》，2005 年 9 月 21 日）。法院正在对 Christodoulos Nicolaides 先生对土族塞人家庭进行语言和身体攻击进行另一项法律程序，这证明上述事件并不是一起孤立事件。在后一起事件中，Nicolaides 先生当着 Veysel Toksoy 先生妻子儿女的面对其及儿子进行攻击，当时 Toksoy 先生一家在旅行结束返回尼科西亚的途中，在 Trodoos 的一个喷泉共进午餐（希族塞人日报《塞浦路斯邮报》，2005 年 9 月 23 日）。

另外一个案例涉及到土族塞人青年 Gökçe Malek 先生。这个案例报纸上没有报道，但已经通知土族塞人当局。2005 年 8 月 1 日，Malek 先生正在尼科西亚南部驾车，突然被几名身着便衣的希族塞人警察拦住，殴打一顿，并被关进监狱。他不清楚警察为什么拦住并殴打他，因为他们只对他说希腊语。他努力用英语解释，但没有用。他在监狱里度过了两个晚上，无法见到家人或律师。当他最终接受审讯时，他的律师告诉法院，被告是一名学生，正在一所土族塞人大学里为考试做准备，但希族塞人法官对他进行污辱。法官反驳说：“在一片被占领的非法领土上不会有什么大学。这是在伪国家里建立的伪大学。”为了早日获释，结束希族塞人警察对他的折磨，Malek 先生承认自己危险驾车和抗拒警察有罪。后来，他被罚款，然后从希族塞人法院被释放出来。

2005 年 8 月 11 日，经常用来把游客从希族塞人度假地 Ayia Napa 运送到塞浦路斯岛土族塞人一边的四辆旅游大巴被人纵火完全烧毁（希族塞人日报《Cyprus Mail》，2005 年 8 月 12 日）。这一事件的肇事者目前仍然逍遥法外。

最近，根据 2005 年 10 月 1 日希族塞人日报《Alithia》的报道，一个名叫 Vedat Binkōylū的 62 岁土族塞人在尼科西亚希族塞人部分驾车旅行时，被一辆载有三名希族塞人的轿车追赶。这些人迫使他停下，但看起来没有任何理由。后来，这三个人袭击他，并严重损坏他的车子。当Binkōylū先生向希族塞人警察投诉时，警察拘留了一个名叫 Yoannis Aristidu 先生的希族塞人，后来受害者认出此人是其中一个肇事者。这家报纸还强调指出，针对土族塞人的袭击趋势正在上升，并指出，在南塞浦路斯，针对土族塞人的袭击次数远远多于希族塞人警察收到的投诉次数（希族塞人日报《Alithia》，2005 年 10 月 1 日）。

1990 年代，希族塞人的士兵曾经穿过印有醒目种族主义和沙文主义口号“一个好土耳其人是死了的土耳其人”（A good Turk is the dead Turk）的短袖圆领汗衫。最近，这种汗衫再次出现在南塞浦路斯希族塞人的国民警卫队营地中。这一次，口号略有改动，成了“唯一的好土耳其人是死了的土耳其人”（The only good Turk is the dead Turk）。

应该记得，为了在希族塞人中推动民族主义，希族塞人行政当局宣布 2005 年是“纪念和推崇为塞浦路斯而斗争全国组织(埃奥卡)解放斗争年”。众所周知，在 1955 年至 1974 年期间采用过不同形式和名字的埃奥卡是一个希族塞人极端民族主义组织，曾经杀害许多土族塞人和英国公民，以及不同意该组织把塞浦路斯岛并入希腊（希塞统一）这一最终目标的希族塞人。我们注意到，在塔索斯·帕帕佐普洛斯先生（遗憾的是，此人是埃奥卡的决策者之一）担任领导人期间，埃奥卡又开展许多活动，以增加人们对埃奥卡的同情，并在希族塞人青年人中间推动埃奥卡这一组织。我们还非常关切地注意到，希族塞人领导人宣布包括杀人犯在内的埃奥卡所有成员为英雄，并授予勋章。

在南塞浦路斯见证的这类基于种族主义、极端主义和极端民族主义的事件，公然违反了基本人权，尤其是欧洲委员会的《欧洲人权和基本自由公约》第 14 条和《欧洲联盟基本权利宪章》第 21 条。这些条款除其他外，明确规定各国不得以种族和民族血统为理由对个人实行歧视。尊重人权和基本自由以及法治，是欧洲联盟的最基本原则之一。所有成员国，包括希族塞人行政当局，都应遵守这一原则。

因此，我们吁请国际社会，尤其是欧洲联盟，敦促希族塞人领导人采取必要措施，立即停止针对土族塞人的基于种族主义、沙文主义和极端民族主义的一切形式歧视行为。这些行为的根源，就是几十年来希族塞人奉行的独占塞浦路斯岛政策，为此不惜牺牲国际条约规定的土族塞人的合法权利。

尽管如此，土族塞人依然决心在塞浦路斯岛继续走统一的道路。显而易见，一边的良好意愿不足以在这方面取得进展，特别是因为在希族塞人管理的南塞浦路斯，目前针对土族塞人的不容忍局面正在迅速恶化。

最后，作为土族塞人一方，我重申我们决心设法和平解决塞浦路斯问题，并再次强调指出，为了实现这一目标，我们随时准备在联合国秘书长斡旋下，以《安南计划》为基础恢复谈判。

请将本函作为大会议程项目 19 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

总统

麦赫迈特·阿里·塔拉特（签名）